



Wirbel

ISTRUZIONI PER L'USO -

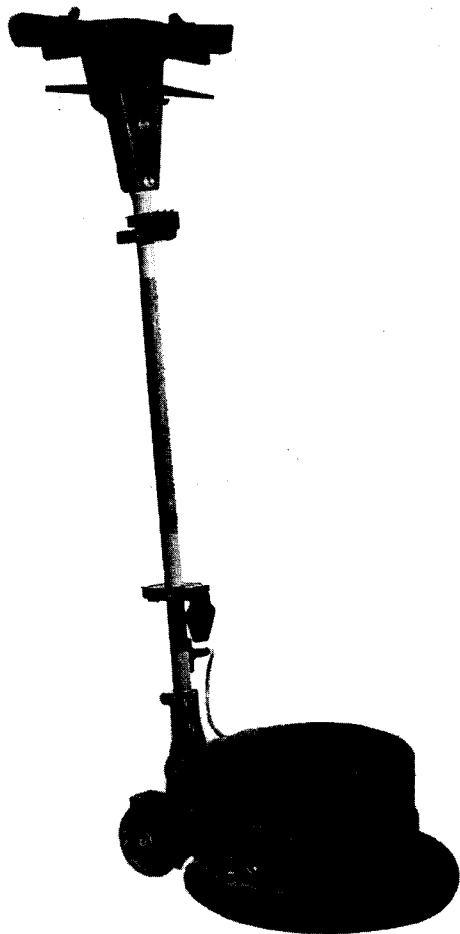
Leggete con attenzione le istruzioni contenute in questo libretto prima di utilizzare la macchina. Conservate lo stesso per ulteriori consultazioni.

OPERATOR MANUAL - We strongly recommend that you read this instructions carefully before starting any cleaning operation. Save the same for further informations.

NOTICE D'UTILISATION - Nous vous conseillons de lire avec soin cette notice d'emploi avant d'utiliser la machine. Gardez le pour des futures consultations.

WARTUNGS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG -

Bitte die Hinweise dieser Gebrauchsanweisung sehr sorgfältig durchlesen um richtig zu benutzen. Behalten Sie die Gebrauchsanweisung für jede weitere Notwendigkeit.



LIMPIA 13

Wirbel srl Sede e stabilimento: 20052 Monza tel. (039) 743190-745894 - fax (039) 741678
wirbel@tin.it www.wirbel.net

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

La Ditta **WIRBEL s.r.l.**,
Viale Lombardia, 94, Monza, Italia
dichiara, sotto la propria responsabilità, che il
prodotto

LIMPIA 13

al quale questa dichiarazione si riferisce,
risulta conforme alle seguenti norme
CEI 61-72/I Ed. 1991
V1 (EN 60335-2-10+ Mod.A1)
e, quindi, rispondente ai requisiti essenziali
delle direttive 73/23/CEE e modifica
93/63/CEE
(89/336/CEE) nella versione 93/31/CEE.

EG ÜBERREINSTIMMUNGS- ERKLÄRUNG

Die Firma **WIRBEL s.r.l.**,
Viale Lombardia, 94, Monza, Italien
erklärt, auf ihre Verantwortung, daß das
Produkt

LIMPIA 13

worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden
Normen und Vorschriften entspricht
CEI 61-72/I Ed. 1991
V1 (EN 60335-2-10+ Mod.A1)
und daher der Forderungen der Richtlinien
73/23/EWG
und Änderung 93/63/EWG entspricht
(89/336/EWG) 93/31/EWG

DECLARATION OF CE CONFORMITY

The Company **WIRBEL s.r.l.**,
Viale Lombardia, 94, Monza, Italy
declares, under its own responsibility, that
the product

LIMPIA 13

which this declaration refers to, is in
compliance with the following rules:
CEI 61-72/I Ed. 1991
V1 (EN 60335-2-10+ Mod.A1)
and, consequently, it is in conformity with the
main requirements of 73/23/EEC directives
and 93/63/EEC amendment (89/336/EEC)
version 93/31/EEC

DECLARATION DE CONFORMITE' CE

La Société **WIRBEL s.r.l.**,
Viale Lombardia, 94, Monza, Italie
declare, sous sa même responsabilité, que le
produit

LIMPIA 13

auquel cette déclaration se réfère, est conforme
aux règles suivantes:
CEI 61-72/I Ed. 1991
V1 (EN 60335-2-10+ Mod.A1)
et, par conséquence, il répond aux qualités
essentielles des directives 73/23/ CEE
et modification 93/63/CEE (89/336/CEE),
version 93/31/CEE

SCHEDA TECNICA

Voltaggio/Hz.: 230/50
Gradi di protezione: IPX4
Classe Elettrica Protezione: Classe II
Potenza: 500 W
Diametro spazzola: 330 mm
Diametro disco trascinamento: 330 mm
Velocità rotazione: 188 rpm
(senza carico, tolleranza $\pm 7\%$)
Peso (senza accessori): 22 Kg
Rumorosità: 54 dB(A)
Lunghezza Cavo: 10 m

TECHNICAL DATA

Voltage/Hz.: 230/50
Protection Level: IPX4
Electrical Protection Class: Class II
Motorpower: 500 W
Brush diameter: 330 mm
Drive disk diameter: 330 mm
Disk speed: 188 rpm
(without load, tolerance $\pm 7\%$)
Weight (without accessories): 22 Kg
Noisiness: 54 dB(A)
Cable Length: 10 m

TECHNISCHE DATEN

Volt/Hz.: 230/50
Schutzgrad: IPX4
Elektrische Schutzklasse: Klasse II
Motorleistung: 500 W
Bürstendurchmesser: 330mm
Mitnehmerscheibendurchmesser: 330 mm
Scheibengeschwindigkeit: 188 UpM
(ohne Belastung, Toleranz $\pm 7\%$)
Gewicht (ohne Zubehöre): 22 Kg
Geräusch: 54 dB(A)
Kabel: 10 m

FICHE TECHNIQUE

Voltage/Hz: 230/50
Degré de Protection: IPX4
Classe Electrique de Protection: Classe II
Puissance de Moteur: 500 W
Diamètre de la Brosse: 330 mm
Diamètre du Disque d'entraînement: 330 mm
Vitesse du Disque: 188 T/Min
(sans charge tolérance $\pm 7\%$)
Poids (sans accessoires): 22 Kg
Bruyance: 54 dB(A)
Cable: 10 m

0408827

Matricola N°

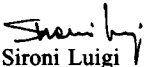
Luogo e Data
Ort und Datum

Place and Date
Lieu et Date

Firma
Unterschrift

Signature
Signature

Monza, li 14 OTT. 2004


Sironi Luigi
Consigliere Delegato

CE



Branchement électrique

Avant toute connection sur le reseau électrique s'assurer que:

- la tension et la fréquence du reseau soient identiques à celles inscrites sur la plaque signalétique de la machine.
- Attention** Le câble d'alimentation doit être régulièrement examiné pour détecter des détériorations éventuelles. S'il est défectueux, il devra être remplacé.
- Que la prise utilisée soit correctement reliée à la terre.

Montage des accessoires

Par mesure de sécurité, ne procéder à cette operation (comme pour le demontage) qu'avec la prise debranchée incliner la machine en arriere à l'aide du timon en le posant au sol.

Introduire la ferrure (femelle) de la brosse (ou porte-pad) dans la ferrure (male) du reducteur.

Pour bloquer l'accessoire: tournez-le sur la gauche.

Pour debloquer l'accessoire: tournez-le sur la droite d'un coup sec remettre la monobrosse en position verticale.

Attention: Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec les brosses recommandées par le fabricant. L'utilisation d'une brosse différente peut affecter sa sécurité de fonctionnement.

Position de l'operateur (trice)

Actionner la manette droite sans forcer pour incliner le timon vers soi.

La position ideale (ergonomique) est: poignée de la machine à hauteur de hanches.

Mise en route

- Baisser ou lever légèrement le timon pour sentir son point d'équilibre.
- Actionner la gachette de sécurité droite ou gauche (indifféremment) qui se situe sur le dessus de la poignée.
- La monobrosse demarrera en appuyant sur la manette (droite ou gauche) qui se situe au dessous de la poignée.
- Maintenir en position la manette pour un travail continu de l'appareil.
- Pour stopper la monobrosse, lâcher cette manette.
- Pour le redemarrage: reiterer l'operation depuis le point un du paragraphe.

Utilisation

La monobrosse devra se deplacer suivant de courts arcs de cercle, de droite et de gauche autour de l'operateur qui est le pivot.

Pour obtenir un deplacement sur la gauche: abaisser legerement le timon.

Pour obtenir un deplacement sur la droite: lever legerement le timon.

Ces mouvements doivent être exécutés avec souplesse pour une meilleure sécurité, efficacité et confort de travail.

Pour stabiliser la monobrosse: retrouver le point d'équilibre du demarrage.

Important Pendant cette phase, le câble électrique doit passer sur l'épaule de l'operateur (trice) et être entièrement déroulé derrière celui-ci éviter que le câble soit en contact avec la brosse.

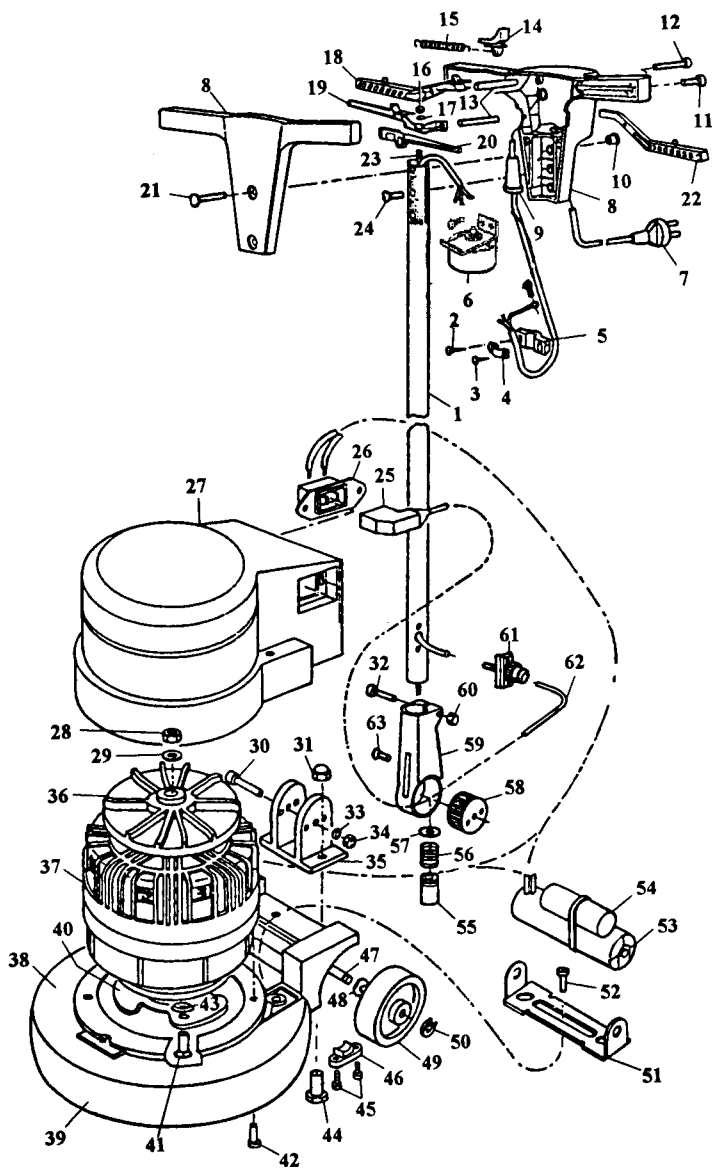
Attention En cas d'utilisation de rallonge

- utiliser une rallonge de section minimum identique à celle du câble de la machine (3 x 2, 5^{mm})
- dérouler entièrement la rallonge.

Fin de travail

- Après avoir stoppé la machine, redresser le timon en position verticale en actionnant la manette droite
- Débrancher la prise électrique
- Coucher la machine en arriere.
- Retirer la brosse (ou le porte-pad) pour éviter une deformation des poils de brosse des cerrures.
- Enrouler le cable sur la machine.
- Debarasser la monobrosse de toute trace de poussières, salissures, trainées de produits ou de spray.
- Pour le transport de l'appareil: inclinez-le vers l'arriere pour l'appuyer sur les roues prevués a cet effet. (Il est plus facile de tirer que de pousser).

Les données du présent document sont indicatives et peuvent être changées à tout moment sans préavis. •



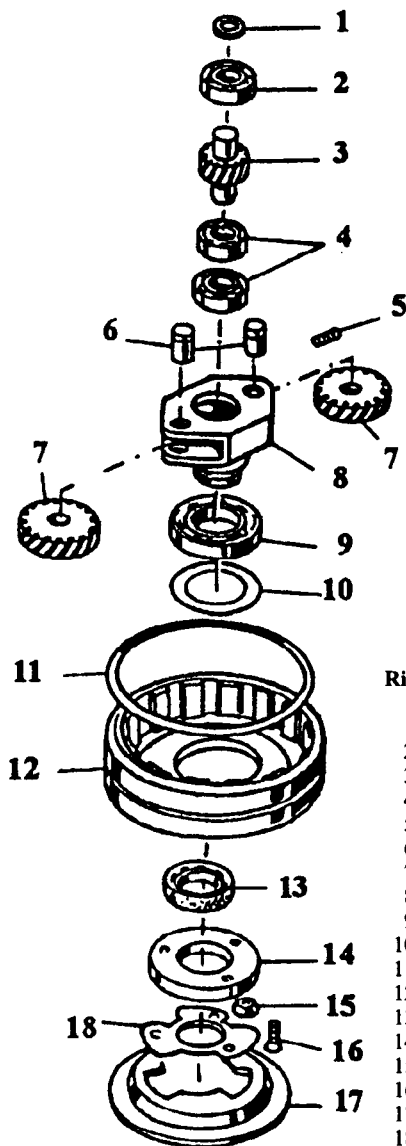
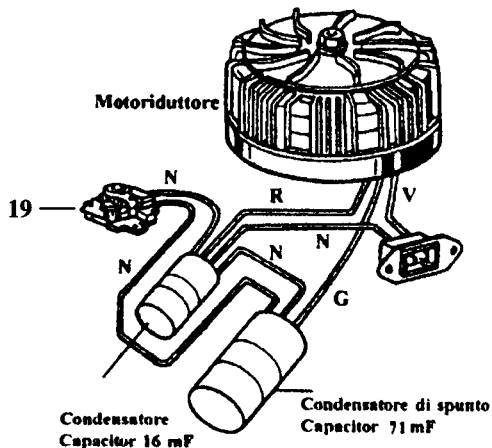
17-350	manico completo	handle assembly
17-351	corpo macchina completo	machine body cpl.
17-333	impugnatura completa	cover assembly
17-354	serie viti impugnatura	cover screws kit
17-335	snodo manico completo	cpl. selector casing and gears

Rif.	Codice/ Code	Descrizione	Description	n°
1	14-260	Stelo manico	Handle down tube	1
2	13-922	Vite fissaggio ponticello	Screw	2
3	13-923	Vite fissaggio cavallotto	Screw	2
4	12-109	Cavallotto	Cable clamp	1
5	12-110	Ponticello	Holder	1
6	12-108	Interruttore	Switch	1
	14-144	Staffa interruttore	Switch holder	1
	13-919	Vite staffa	Screw	2
7	12-055	Cavo alimentazione	Main cable	1
8	15-425	Coppia gusci	Cover	1
9	12-118	Passacavo	Cable grommet	1
10	13-909	Dado vite centrale	Cover nut	2
11	13-907	Vite impugnatura	Cover screw	2
12	13-906	Vite corpo impugnatura	Cover screw	2
13	13-903	Spina	Pin	3
14	15-431	Interruttore di sicurezza	Safety interlock lever	2
15	14-259	Molla	Spring	2
16	13-902	Dado asta sgancio M.5 autobloccante	Adjustment nut	1
17	13-965	Rondella	Washer	1
18	15-427	Leva interruttore dx	Switch lever, right	1
19	15-426	Maniglia sgancio	Handle adjustment lever	1
20	15-428	Maniglia serbatoio	Fluid control lever	1
21	13-901	Vite centrale impugnatura	Cover screw	2
22	15-232	Leva interruttore di sinistra	Switch lever, left	1
23	14-257	Asta sgancio manico	Pull rod	1
24	13-910	Vite fissaggio coperchio	Screw	2
25	12-006	Spina cavo	Cable connector	1
26	12-007	Presa alimentazione	Inlet socket	1
27	15-442	Calotta motore completa	Top cover and motor housing	1
28	13-868	Dado fissaggio ventola	Nut	1
29	13-870	Rondella	Washer	1
30	13-366	Perno snodo	Pivot bolt	1
31	13-363	Dado cieco	Nut	2
32	13-361	Vite fusione snodo	Screw	1
33	13-882	Rondella perno snodo	Washer	1
34	13-015	Dado perno snodo	Nut	1
35	14-241	Forcella in fusione	Bracket	1

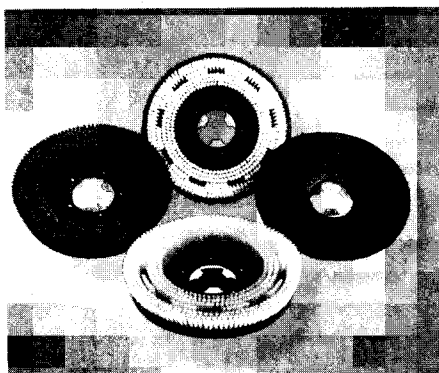
Rif.	Codice/ Code	Descrizione	Description	n°
36	15-443	Ventola raffreddamento	Cooling fan	1
37	11-392	Motoriduttore	Motor and gearbox assembly	1
38	14-160	Fusione base	Base casting	1
39	16-050	Paraurti	Rubber buffer	1
40	14-134	Portaflangia	Drive hub plate	1
41	13-807	Vite mozzo	Screw	3
42	13-874	Vite fissaggio motore	Screw	4
43	15-121	Parastrappi	Spacer	1
44	13-035	Bullone fissaggio manico	Screw	2
45	13-007	Vite fissaggio ponticello	Screw	4
46	15-273	Ponticello assale ruote	Axle retainer	2
47	14-162	Perno ruote	Wheel axle	1
48	13-936	Rondella ruota	Wheel washer	2
49	19-251	Ruota	Wheel	2
50	13-937	Seeger	Circlip	2
51	14-117	Staffa condensatore	Capacitor holder	1
52	13-928	Vite staffa	Screw	1
53	12-131	Condensatore 71 mF	Capacitor 71 mF	1
54	12-882	Condensatore	Capacitor	1
55	14-154	Pistoncino	Plunger	1
56	14-136	Molla pistoncino	Selector spring	1
57	13-365	Ranella	Washer	1
58	14-153	Tamburo dentato	Selector gear	1
59	14-150	Fusione snodo	Selector casing	1
60	13-604	Dado 6 MA	Nut	1
61	12-103	Passacavo con piastra	Cable support	1
62	12-600	Cavetto con spina	Cable with straight connector	1
63	13-012	Fermo stelo manico	Retaining bolt	1

schema elettrico

N - nero (Black)
R - rosso (Red)
G - giallo (Yellow)
V - verde (Green)



Rif	Codice	Descrizione	Description
1	13-001	Anello di tenuta	Oil seal
2	19-300	Cuscinetto E.15	Bearing
3	14-188	Albero dentato	Lay shaft
4	19-304	Cuscinetto 16002	Bearing
5	13-010	Grano 4X10	Grub screw
6	14-179	Perno ingranaggio	Gear shaft
7	15-233	Ingranaggio	Gear
8	14-183	Gabbia ingranaggio	Gear holder
9	19-306	Cuscinetto 16009	Bearing
10	13-009	Ranella di compensazione	Washer
11	16-101	O ring	O ring
12	14-194	Carter dentato	Planetary box
13	13-006	Anello tenuta	Oil seal
14	14-131	Mozzo	Drive hub
15	15-121	Parastrappi	Spacer
16	13-807	Vite mozzo	Screw
17	14-840	Flangia spazzola	Drive plate
18	14-133	Portaflangia	Drive hub plate
19	12-378	Disgiuntore	Starter switch



Per ogni lavoro l'accessorio più adatto: è sufficiente scegliere tra le diverse spazzole disponibili.

COD. 00-231 TRASCINATORE

Disco rigido a supporto di tamponi, idoneo per qualsiasi lavoro, previa selezione del pad dal colore più adatto al genere di operazione da eseguire

COD. 00-232 LAVARE

Spazzola in nylon ideata per lavare qualsiasi tipo di pavimentazione senza intaccarla. Particolarmente incisiva nella pulizia delle fughe di pavimenti piastrellati e ottima per quella del pullonato di gomma

COD. 00-233 LUCIDARE

Spazzola in saggina per lucidare il marmo e tutte le cere rilucidabili

COD. 00-234 MOQUETTE

Spazzola per la shampooatura della moquette con metodo a schiuma

COD. 00-236 MISTO ACCIAIO

Spazzola in nylon con inserti in acciaio. Indicata dove è necessario un intervento energetico.

COD. 00-237 TYNEX

Indicata per lavare e decerare pavimenti bullonati. Realizzata in nylon con abrasivo al carbonio, garantisce un'azione energica sulla superficie da trattare.

COD. 00-238 CARTA SMERIGLIO

Disco speciale con sistema di fissaggio dei dischi abrasivi, indicato per pavimentazioni in legno.

COD. 00-230 SERBATOIO

Serbatoio per soluzioni detergenti - capacità 8 l.

Rif.	Codice	Descrizione	Description
1	14-825	Catenella	Chain
2	14-826	Nottolino	Block
3	14-827	Spina elastica	Pin
5	15-125	Corpo serbatoio	Tank
6	16-325	Guarnizione	Seal washer
7	15-126	Semivalvola inferiore	Valve seat
8	13-300	Vite inox	Screw
9	15-129	Tubetto	Hose
10	14-830	Innesto tubetto	Feed nozzle
11	15-128	Asta rubinetto	Valve rod
12	15-127	Semivalvola superiore	Valve housing
13	14-575	Molla	Spring
14	14-829	Spina elastica	Pin
15	15-131	Serie supporti	Mounting kit
16	13-301	Vite e dado supporto	Bolt and nut

